

川上村滞在の外国人の皆さんへ

Gửi đến người nước ngoài tại làng Kawakami

生活や仕事での悩み事を相談窓口で話してみませんか？

Tại sao không cùng nói ra những lo lắng của bạn về công việc, cuộc sống tại phòng tư vấn ?

遠い海外から単身で来ている外国人の皆さん、こんにちは

Xin chào các bạn người nước ngoài một mình từ đất nước xa xôi đến Nhật bản.

そして日々のお仕事お疲れ様です。

Cảm ơn bạn vì những ngày làm việc chăm chỉ.

皆さんは不慣れな地で、コミュニケーションが思うようにならない中、ストレスを抱えながら生活や仕事をしていることと思います。

Bạn đang sống ở một đất nước xa lạ, do bất đồng ngôn ngữ nên việc giao tiếp với mọi người diễn ra không suôn sẻ như bạn mong đợi. Khiến cho cuộc sống và công việc của bạn có nhiều áp lực.

村では、皆さんのストレスが少しでも小さくなるよう、悩み事相談会を下記の通り行います。

Tại làng chúng tôi tổ chức một buổi tư vấn, nói chuyện để giúp các bạn có thể giảm bớt áp lực và căng thẳng dù là nhỏ nhất.

生活の事、仕事の事、ささいな事でも結構です。誰に相談してよいかわからない？ どうすればよいの？ とりあえず話を聞いてもらいたいと思っている方、気軽に相談窓口を訪ねてみませんか。（農家や管理団体とトラブルになっている！ 生活の中でわからない事がある！ 農家との契約終了後も日本国内で働きたい！ 日本語を勉強したい！ など）

Vấn đề cuộc sống, vấn đề công việc, và kể cả những điều nhỏ nhất khác. Bạn không biết thảo luận cùng ai? Bạn không biết phải làm như thế nào? Nhưng trước tiên bạn muốn được ai đó lắng nghe, tại sao bạn không thoải mái ghé thăm quầy tư vấn. (Bạn gặp rắc rối với chủ nông trại, hoặc nghiệp đoàn quản lý của mình ! Trong cuộc sống bạn có nhiều vấn đề không hiểu ! Bạn vẫn muốn làm việc tại Nhật Bản sau khi kết thúc hợp đồng hiện tại với chủ nông trại ! Bạn muốn học tiếng Nhật ! .vv.

また、川上村と農家へのご意見を募集しています。（今後、外国の皆さんの受入れに役立てていきたいと考えています。）

Chúng tôi đang thu thập ý kiến của các bạn về làng Kawakami và chủ nông trại. (Trong tương lai những đóng góp của các bạn sẽ giúp ích cho những người nước ngoài sống tại đây).

## 記

1. 日時：2021年9月22日（水） 15：00～17：00

Thời gian : ngày 22 tháng 9 năm 2021(thứ 4) 15 : 00 ~ 17 : 00

2. 場所：川上村役場 相談室（川上村大深山525）

Địa điểm : Phòng tư vấn tòa thị chính làng Kawakami (Kawakami mura-Omiyama 525)

3. 相談員：人権擁護委員（国から委嘱された方です）、通訳

Nhân viên tư vấn : Ủy viên dân quyền (Người được đất nước ủy nhiệm), Phiên dịch viên.

※相談は無料、相談内容は秘密厳守いたします。

Tư vấn hoàn toàn miễn phí và chúng tôi đảm bảo rằng nội dung tư vấn sẽ được bảo mật.

※当日、交通手段がない方、相談事があるけれど当日来ることが出来ないなど、相談会について不明な点は、役場総務課（0267-97-2121）まで連絡下さい。

ご気軽にご相談ください。

Cùng ngày, nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào dành cho buổi tư vấn, nhưng không có phương tiện để đi lại hoặc không thể đến cùng ngày để tư vấn v.v..., vui lòng liên hệ với Bộ phận tổng vụ của Tòa thị chính (0267-97-2121).

Xin vui lòng liên hệ với chúng tôi.